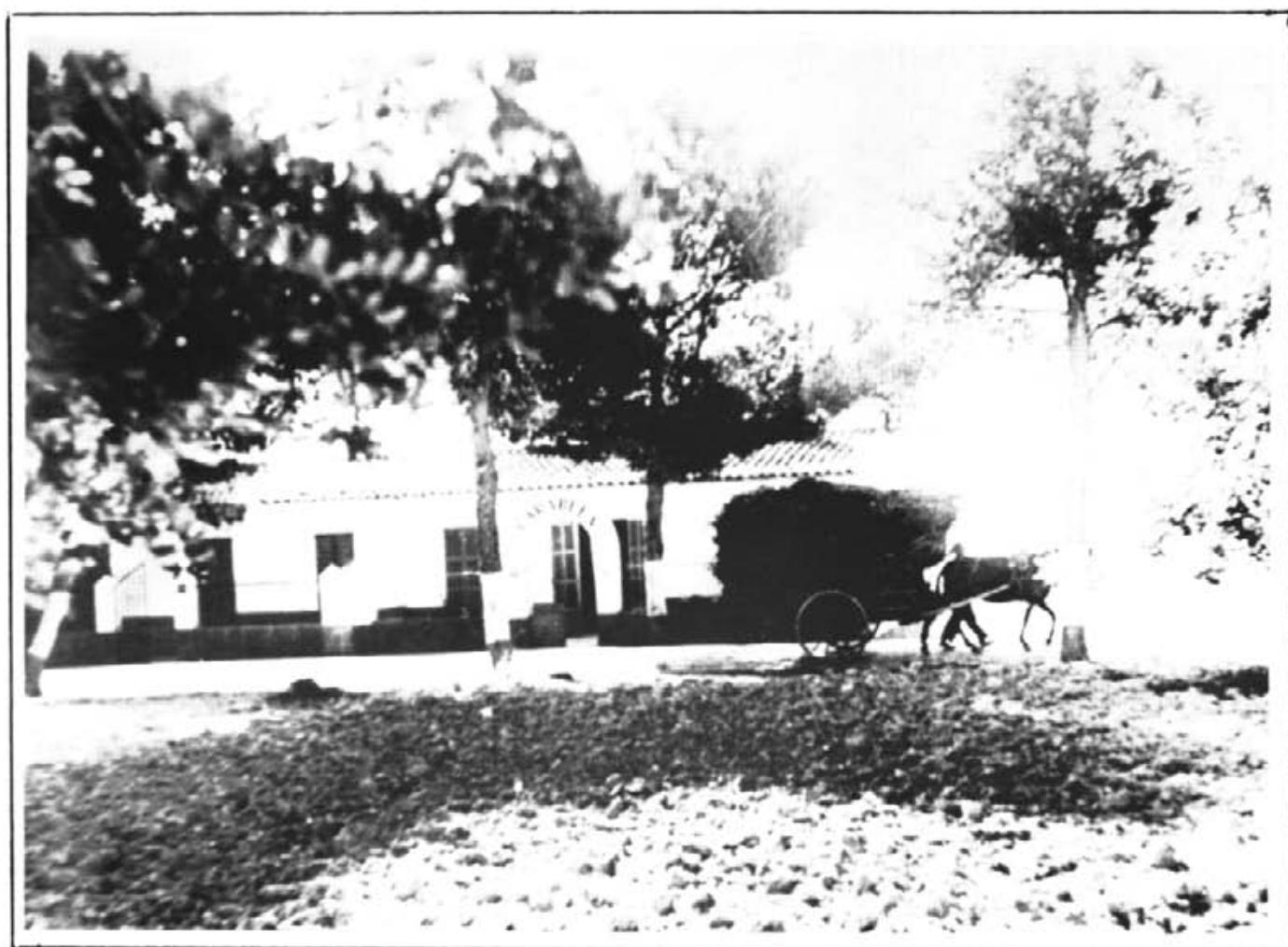


# VORA MAR

revista informativa & cultural

CADE

PEGUERA



Nº 69

FEBRER 1988

"VORAMAR" Segona època.  
Publicació mensual de Peguera.  
Depòsit legal: P.M. 450/1974  
Número 69. FEBRER DE 1988.

Els articles publicats en aquesta revista expressen únicament l'opinió dels seus autors.

DOMICILI SOCIAL: CLUB CADE, Passatge C. Capdellà, s/n.  
PEGUERA

Totes les parts d'aquesta publicació, incloent-hi el disseny de la coberta, poden esser reproduïdes, emmagatzemades o transmeses de qualsevol manera i per qualsevol mitjà, ja sigui elèctric, químic, mecànic o de fotocòpia, sempre que s'enviïn tres exemplars de la publicació a la revista.

#### SUMARI

COBERTES.....	1 i 24
SUMARI.....	2
EDITORIAL.....	3
CARTES A VORA MAR.....	4
ES CAVALLET DE MAR.....	5
"PEGUERA AYER Y HOY".....	6
POESIA.....	7
ES PLAT PLE.....	8
LA VALL PEGUERINA.....	10
LA CONSCIENCIA DE LA VEU.....	12
NOTA DEL CADE: CARNAVAL.....	12
"EL CUERNO DE LA DESABUNDANCIA	13
ACTIVIDADES?...VORAMAR-CADE...	14
FOTO-DENUNCIA.....	15
"LOS NIÑOS NO LEEN.....	16
AVANÇ INFORMATIU.....	16
DIBUIX D' IÑAKI.....	17
"CADE y VORAMAR".....	18
L'ASSOCIACIO INFORMA.....	20
FOTOS DELS REIS.....	21
NARRACIO.....	22
"CRONICA DEPORTIVO-GASTRONOM..	23

#### CONSELL DE REDACCIO

Teresa Jordana, Joan Marí,  
Toni Mulet, Josep Noguerol  
Jaume Pons, Sebastià Jordana,  
Francisca Rubio, Sebastià Genovard.

#### COL.LABORADORS

Maria, pagesa urbana/ Maria Salvador/es Cavallet de Mar/ Adolfo Colomar/ Victoria Enseñat/ Sacanell/ M.V.E./ un activista del CADE-VORAMAR/ José A. Prieto/ Iñaki/ Associació de Veïnats de Peguera/ M<sup>a</sup> Soledad Carayol.

## Editorial

El segon número d'aquesta nova etapa ja és al carrer i això ens satisfà perquè la tasca de sortir cada mes ens imposa un repte que esperam podem vèncer un mes rera l'altra fins a assolir la necessària periodicitat que converteixi el repte en una cosa quotidiana i completament normal

Podreu comprovar com el número 69 que teniu a les mans és més gruixat que l'anterior, la lletra més espessa i hem tractat d'amillorar la presentació. Seguim oberts a tot tipus de col.laboracions que ens volgueu fer arribar i a més a més tenim una secció especialment destinada a totes aquelles persones que es vulguin adreçar a la revista directament com és la de "CARTES a VORA MAR". També esteim d'enhorabona per haver recuperat una de les seccions habituals de la primera etapa com és "PEGUERA AYER Y HOY" que de la mà d'Adolfo Colomar espera seguir comptant amb el mateix interès que la caracteritzà abans. Les seccions que s'estrenaren a l'anterior número com ES CAVALLET DE MAR, la poesia i la narració també hi són així com la col.laboració del director de l'escola, José A. Prieto, i de l'infatigable SACANELL. La FOTO-DENUNCIA també hi és però falta l'entrevista que per qüestions d'espai ens hem vists obligats a deixar pel pròxim mes. Dues noves seccions s'incorporen a partir d'aquest número: ES PLAT PLE, pàgines de gastronomia, i LA VALL PEGUERINA, a més de diverses col.laboracions que esperam seguir mantenint.

### VORA MAR I LA PREMSA CALVIANERA

Quan la nostra revista es trobava a la primera etapa era la única revista periòdica del terme, ara la situació ha canviat d'una manera molt positiva i a Calvià existeixen diverses publicacions a les quals volem saludar efusivament i més especialment a la revista "VEINATS" de Calvià-capital amb la qual esperam mantenir un intercanvi de col.laboracions. També volem saludar a la revista municipal del terme i a les altres publicacions que han sorgit per Palma Nova i Magaluf.

Desitjam llarga vida a les diverses revistes calvianeres i que entre totes poguem contribuir a elevar el nivell de lectura del nostre terme.

---

---

# cartes a Vora Mar

---

---



## HAURIEM DE TORNAR ENRERA

El dia dels Reis vaig poder passejar per peguera damunt d'un carro estirat per una somereta, això pareix gairebé impossible a la Peguera d'avui en dia: on hi ha una carretera principal plena de cotxes i frenades, cap semàfor i uns passos per vianants que quasi ningú no respecta.

Damunt del carro em sentia com una privilegiada, em podia fixar beníssim amb les caretes admirables dels nins que gaudien amb l'arribada dels reis, el pas tranquil de la somereta i l'altari del carro també em permetien donar els caramels que tenia a la meva panereta de mà a mà o com a màxim tirar-los just als peus de la gent evitant així ferir-los al seu cos; perquè malauradament un parell de persones patiren els cops de caramel com si es tractàs de pedrades que més d'un pocavergonya o inconscient tirà de mala manera des de l'altari i potència d'un camió.

La pobra somera, igual que més d'un estranger, va patir amb els fums dels camions carregats de reis, patges, angelets, pastors i micki-maus, fofitos, capellans, sevillanes, mascarats, princeses, indis i dupermans que arribaren massa prest al carnaval. De totes maneres, la somera disfrutà de passejar pel centre del poble ja que hi havia molta gent. Se negà d'anar de punta a punta del poble perquè les cases i els carrers són buits, que anàs tothom al centre per veure l'arribada dels reis mariners.

Jo vos propòs a tots que tornem enrera, com fa no tants anys i que els reis vagin a cavall: es va demostrar amb la presència d'un formós cavall blanc, ben duit pel seu genet, que l'espectacle no té cap perillositat.

Tornem enrera vol dir deixar-nos de camions i màquines, i omplir el carrer principal que va del mollet a l'església de reis i patges a cavall, someretes amb carros i pagesos, pastorets pageses, ofrenes de mariners, ball de bot, xeremies, cors d'àngels i n'Herodes; qualche moro, ximbombes, flors, llepolies i qualche tros de carbó ben negre per als dolents del poble.

MARIA, PAGESA URBANA

---

### VORAMAR:

Quan havia de sortir la primera revista de Peguera me preguntaren quin nom creia apropiat i ràpidament vaig dir "VORAMAR" perquè d'ací som tots els que la desitgem.

Ara, que el jovent d'aquesta ben volguda terra amb tant de fervor vol enlailar-la tinc una alegria que em fa sentir menys vella i amb ganes de posar-hi el meu granet de sorra.

Endavant, jovent de Peguera!

MARIA SALVADOR SENCHERNES



# CAVALLET DE MAR

## ADIVINANZA

Al caballito de Mar  
 un pajarito le ha dicho  
 Que monos hay que comprar  
 para llenar horrendo hecho  
 estructura cerca del mar

"COL.LECCIONABLE

GLOSA DES MES"  
(POPULAR)

Sant Antoni Gloriós  
 Qui té quatre dobbés li dóna  
 Perque li guardi s'animal  
 tant si és de pèl com de ploma

\*\*\*\*\*

# # # # # # # # #

El Caballito sugiere una especie de DONATIVO, RECOLECTA, LIMOSNA, IMPUESTO, CANON, ARBITRIO, CONTRIBUCION o cualquier cosa parecida a esto para poder comprar una docena de Monos y soltarlos en esta especie de jaula PSEUDO-MODERNA que "alguien" ha colocado en una de las pocas zonas recreativas donde los niños podían jugar, y así por lo menos, se entretendrían mirando los monos (ya que ahora no pueden jugar).

\* \* \* \* \*

El Caballito de Mar, da la enhorabuena a la Brigada de la Asociación de Vecinos por lo bien que han podado los árboles de las calles de Paguera.

& & & & & & & & & & & & & & & & & &

VOLEM FELICITAR A S'ORGANITZACIO DE SES FESTES DE NADAL I REIS PER LO BEN DUITES QUE HAN ESTAT. ARA BE ES CAVALLET HA REBUT MOLTES QUEIXES PER PART DE TURISTES I RESIDENTS. AQUESTES QUEIXES SON DEGUDES A QUE UN GRUP DE "GAMBERROS" QUE SEMPRE SE FIQUEN ALLA ON NO ELS DEMANEN NI FAN CAP FALTA, PERO QUE HI SON; SE DEDICAREN A REPARTIR CAMEL. LOS IGUAL QUE SI FOSSIN PEDRES. PERQUE LO QUE FEREN ERA APEDREGAR SA GENT. S'OPINIO D'ES CAVALLET ES QUE AQUEST GRUP DE GAMBERROS MALCRIATS AUFEGA FESTES; CAP DE FAVES; ETC. QUAN SE FASSIN FESTES SE LI PROHIBESQUI MOSTRAR ES NAS PER ELLES=

P.D. Es mes qui ve emprenyarem més.

# Peguera

ayer  
y  
hor

Ni que decir tiene que las bellas playas, caletas y hermosos rincones de nuestro privilegiado lugar desde "es Puig des Gats", "Ses Timbes", "S' Illa des Gorrions", "sa Platja des Morts", "Platja de Torà", "Platja de Palmira", "es Caló de ses Llises", "Cala Fornells", "Caló d'En Monjo". etc. etc. han atraído siempre a toda suerte de personajes ilustros. Nombrarlos a todos sería interminable. Recuerdo allá por los años de 1927 a 1936 a los famosos cineastas Natacha Rambova y Rodolfo Valentino, que además se afincaron en Cala Fornells. Más recientemente a los no menos famosos J. Cole y Joan Collins y al mundialmente conocido artista diseñador de modas ruso, descendiente de los Zares, Erté, que hace 28 años que disfruta de sus vacaciones en el Hotel Cala Fornells.

En cuanto a personajes españoles, la lista también sería larguísima. Recuerdo también a los que fueron ministros Sans Orrio, Kindelan, Rodríguez de Valcarcel. Alfredo Di Stefano, Alfredo Mayo y tantos otros políticos, banqueros, científicos, empresarios, artistas etc. Como mención especial recuerdo que en el Bar Galatea, en la Playa de Torà, único que existía en aquellos tiempos como lugar de encuentro, venía un chico espigado que con el tiempo ha resultado ser nuestro actual Rey Don Juan Carlos. Como buen aficionado a la náutica llegaba de la parte de la mar después de recalar en el chalet de Urzaiz, también marino.

El cambio experimentado por Peguera en el transcurso de los últimos 50 años es espectacular. Los que conocemos las playas de Peguera y hemos vivido en su integridad su desarrollo, podemos dar fe de ello.

Primitivamente sólo existía la casa-peón caminero y la colosal casona de piedra viva con paredes de un metro de espesor que el genial Waring construyó a últimos del siglo pasado. Aquella señorial casona en su conjunto era un museo que fue demolido para dar paso a la edificación moderna. Los primeros moradores establecidos de Peguera fueron la familia Sans Carbonell, que cultivaba el huerto de Peguera; familia Gayà Mayol, de Ses Barraques; Sans Roca, de Sa Teulera; Pons Enseñat, Cas Ferrer; y Mulet Gomila, Malgrat.



JOAN COLLINS A PEGUERA

Capítulo aparte merece mención especial el legendario y popular "l'amo En Tianet" que de joven viajó a Cuba donde rejunto un pequeño capital que invirtió en Peguera. Fue el primero que estableció un pequeño negocio en las Playas, en el punto más estratégico. Frente a su pequeño negocio inicial, cada día pasaban de 50 a 50 carros de transporte de Andratx i S'Arracó y su actividad le encarriló a atender las necesidades de esa masa de carros; por lo que al principio fue taberna, correo, recadero, alcalde de barrio, municipal; en una palabra, una especie de Sheriff, lo era todo. En los primeros tiempos tuvo que hacer muchos sacrificios, vencer sinsabores y hacer muchos malabarismos para llevar a buen término la empresa que se había fijado para salir airoso junto con su familia. Un personaje de estos quilates, creo que es merecedor de que una de las calles de Peguera lleve su nombre.

A.C.S.

## NOCHE

# POESIA

Las estrellas  
son guirnaldas?  
son luceros?  
¡Ojos tal vez!  
Sí! Puede ser!  
La noche de luces se viste  
con la reina la luna  
presidiendo va!  
Con un cortejo de estrellas  
a la fiesta irá!  
El señor don Sol  
durmiendo está  
por eso la luna  
sin acompañante va  
La fiesta va a empezar  
¡TARA-RIN, TARA-RON!  
Suenan los clarines  
la reina la luna  
tiene que bailar  
sus damas las estrellas  
tienen que mirar.

VICTORIA ENSEÑAT





Per obrir aquesta secció gastronòmica amb la qual cada mes coneixerem la vida culinària d'una persona, més o menys dedicada a la cuina; començarem a omplir el plat a Can Francesc Martorell.

A n'En Francesc Martorell, més conegut a Peguera com "En Paco des Marifranc" se'l pot considerar com un dels millors cuiners de Mallorca; prova d'això pot esser la bona imatge que va deixar Peguera, tant en presentació com en qualitat pels productes gastronòmics oferts a les convencions dels Tour-Operators alemanys i anglesos que varen tenir lloc a Palma fa cert temps.

Això com és natural, no es pot aconseguir d'avui per a demà, sinó amb molts d'anys d'experiència a la professió.

"En Paco des Marifranc" va néixer a Andratx; als 13 anys ja va començar a trepitjar les cuines d'un dels primers hotels de la zona: l'Hotel Gran de Camp de Mar; als 15 anys va anar a l'Hotel Londres de Ciutat i als 16 a l'Hotel Formentor.

Quan una companyia hotelera de nom HUSA va comprar aquest darrer establiment se li obriren les portes per sortir de Mallorca. Anà a fer feina a l'Hotel Palace de Madrid, com a "jefe de partida, alternant amb el Felipe II de l'Escorial, que era de la mateixa companyia. També passà una petita temporada a Núria a l'hotel Puig Mal, en aquest temps va compaginar l'aprenentatge de cuina amb el de pastisseria.

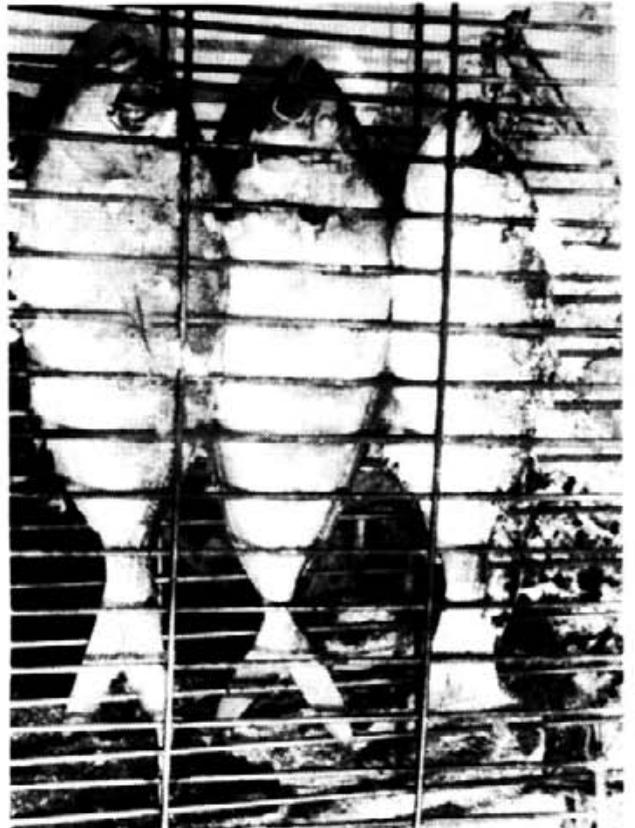
Després d'aquest interval a la companyia HUSA va passar a fer feina a l'Hotel Florida, també de Madrid, com a "jefe" de cuina i tan sols amb 22 anys; deim tan sols ja que tots els hotels fins ara anomenats eren de cinc estrelles.

Però, és clar, la "roqueta" estira i a l'any 1952 En Paco va trobar que feia molts d'anys que l'havia deixada i ja era ben hora de tornar; així que ho va fer venint a Peguera, concretament a l'hotel Bahía Club; també com a "jefe de cuina.

L'any 1955 es va decidir a independitzar-se i va construir l'hotel Marifranc.

Després de molts d'anys d'això creïm que ja estava bé que només poguessin provar la seva cuina els clients del seu hotel i decidí obrir el restaurant "LE PLAZA" a la fi de l'any passat.

Ara passarem a veure una de les seves receptes:



## LLENGUADO AL XAMPANY

### Ingredients per 4 persones

- 2 llenguados de ½ Kg.
- 300 grams de gambes
- 500 grams de xampinyons
- 1½ tassó de xampany
- 1½ tassó de nata líquida
- 1 cullerada de mantega
- 2 cullerades de farina
- 1 xalota\*
- 2 vermells d'ou

\*Tipus de ceba petita, color lila.

### PREPARACIO

- Es desfan els filets de llenguado.
- De les espines es fa un brou
- Es posa una cullerada de mantega a foc lent, afegint-hi dues cullerades de farina (tot això sofregint-lo durant vint segons).
- Si afegeix ½ litre del brou de peix.  
(aquesta mescla es diu "Veluté de peix")

### APART

- Es redueix un tassó de xampany amb xalota picada
- Quan ha reduït una tercera part se li posa mig tassó de nata líquida i anar reduint fins que es faci una crema no molt espessa, ficant-la després a la "veluté de peix"

### COCCIO

- S'empastissa de mantega un recipient per fornejar
- Els filets es dobleguen per les puntes i es col·loquen boca a baix dins el recipient.
- Es posa mig tassó de xampany al recipient i es trempa amb sal, llimona i pebre blanc.
- Es tapa amb paper de plata i es fica al forn uns 7 m.
- Quan es treu del forn, el brou es mescla amb la "veluté" feta abans; separant-se dels llenguados.
- Els filets es col·loquen obliquament dins una palangana
- A la salsa feta abans s'hi afegeixen dos vermells d'ou i es remena a fi que no bulli.
- Després es posa aquest brou per damunt dels llenguados.

### MOTIUS DE DECORACIO

- Mitges llunes de "hojaldre" als costats de la palangana.

BON PROFIT

ANTONI MULET



Aquí, gairebé al ponent mallorquí, es trobava la vall peguerina. El sol illenc que tant lloen les pells pàl·lides de nord enllà mai ha aconseguit sortir de la mar o ofegar-se a les aigües occidentals perquè les muntanyes que encerclen Peguera no ho permeten.

Avui ningú no diria que aquest racó de Mallorca s'assembla en allò que es designa com una vall, però faci el lector marxa enrera en les xifres del temps i es situï a l'època propera en què existia l'anomenat Coll d'en Gorvió. El coll era un llarg camí de revolts per una carretera estreta que obligava a una travessia molt lenta on no es podia avançar a cap camió. Encara es poden observar les restes de les infinites corbes del vell camí.

Quan el lector s'hagi situat poc més o manco uns tres llustres abans es trobarà en un indret tancat per turons i ben obert a la mar. Es col·loqui en un espai baix i de bona visió i podrà recórrer amb la mirada les muralles que clouen Peguera: Gorvió i Puig des Gats a la banda de Palma; Cap Andritxol, Puig Gros i Na Marió cap al costat de Camp de Mar i Andratx; i al nord la Mola de Son Vic i els pinars enlairats de Torà... només restarà la mar infinita al sud. El cercle es tanca i tan sols romandran les petites rutes d'entrada i sortida de la vall.

Entre les muntanyes i la mar sorgí tímidament la Peguera turística a partir dels anys trenta. L'actual nucli d'hotels, apartaments, bars i botigues es va superposant a un món anterior configurat per possessions, torrents, turons i sementers que van reculant mentre avança el nou devenir històric. Tota civilització es col·loca sobre l'anterior fins a convertir-la en una deixalla del temps que tan sols subsisteix en el record i la llegenda més o manco imaginària i evidentment la vall peguerina no és sinó una relíquia de la història que potser hagi menester una recreació al bosc de la paraula.

Un cop aplanat el coll d'en Gorvió s'esfondrà la muralla de llevant i la vall mig amagada s'obria del tot al món exterior. Destruït el guardià que disposava de la clau d'entrada, la petita via turística pogué créixer a les totes fins a esdevenir un nou empori del turisme massificat i una ruta de pas cap a les terres andritxoles que a la fi es connectaren als ritmes accelerats que s'imposen a l'illa. Gorvió, el gegant vençut, havia permès al petit indret créixer pausadament, però ara res deturava el pas infatigable del destí costaner de l'illa: la vall agonitzava per esdevenir una continuació de la costa calvianera i la seva identificació amb el turisme massificat que la caracteritza.

No pretenem aquí recrear paradisos imaginaris, ni lloar temps passats que tanmateix no són ni tan idíl·lics ni tan bells com els enyoradissos de la Mallorca rural volen suposar; però si aventurar que a cada un dels petits llocs peguerins poden romandre, tal volta imprgnats a la saladina que amara les pedres o a les arrels soterrades dels arbres més antics, mites i llegendes que potser siguin només fruit de la imaginació, però permeten refer històries llunyanes que s'amaguen entre els nous edificis de blancor ivorenca com espectres del passat.

La vall peguerina, malgrat esser un món ja fictici, posseeix la seva petita història forjada a través dels segles. A l'esperit desflorat de la vall perviuen episodis desconeguts de la gran història de l'illa, ínfims retalls del temps que no interessin als llibres i tampoc no són gaire importants però que han servit per constituir un passat anterior a la irrupció del món turístic. Per que abans de l'actual Peguera, amant dels cossos que van canviant de color amb els llampecs solars i els oratges marins, ja existia el mateix espai gairebé despoblat i per això mateix propici a les llegendes.



Aquí es poden trobar en cara les petjades de les èpoques anteriors que el pausat caminar del temps ha anat deixant a tants racons de la vall. Des dels covals on s'amagaven les tribus prehistòriques amb els seus rites clànics fins a les modernitats que ha aportat el turisme, existeix

un període immens que ens ha legat talaiots molt nafrats, cementeris de moros, torres de guaita i tantes altres restes de civilitzacions destruïdes o absorbides.

#### PEGUERA, TERRA DE FRONTERA

El nostre racó és com una frontera entre mons prou diversos que semblen confluïr en aquest espai en contínua evolució.

Aquí es troba la divisió entre la terra i la mar, la frontera entre els paisatges mig amagats que perviuen al darrera de les muntanyes i el mar mallorquí llaurat constantment per les barques i els vaixells. Es la unió entre l'aigua i la muntanya el fet que més a marcat la seva evolució al llarg del temps. La vella Mallorca que nodria des de sempre els pocs habitants de l'antiga Peguera, la possessió costanera, s'ha connectat als altres oratges que impulsats per la mar bufen a l'època actual.

Peguera és també un espai de frontera entre el món agrari que encara floreix a l'hivern amb l'ametller i el vol dels tords i la Peguera estiuenca que esdevé una sorollosa sucursal del món turístic. Camp i turisme, estiu ple de gent i hivern gairebé desèrtic es retroben aquí.

Aquest racó també esdevé una vila de frontera entre el municipi de Calvià al qual pertany i el d'Andratx que es troba més pròxim i millor comunicat. Podríem seguir parlant de tantes fronteres que es retroben aquí però cal acabar fins al proper mes.

J.N.

## La consciència de la Veu

Passà Nadal, Sant Antoni i Sant Sebastià. Tothom s'engatà, i es que no ho va fer és perquè qualque cosa havia d'amagar. De ses festes poques coses s'han de dir: varen esser agradables a pesar de la desafortunada intervenció de la "pandilla del pelirrojo" i d'una carrossa que tirava els caramels a ferir.

Diu sa tradició de sa nostra televisió (espanyola) que exis teix un fenòmen anomenat "cuesta de enero" que no és altra cosa que l'agost que fan es "xorissos" en aquestes dates.

EM CRIDA L'ATENCIÓ:

1) El servei de correus, ja ho sabem tots que per Nadal van a escarada, ara no té perdó que una carta "sellada" a Peguera el 22 de desembre, arribàs a un lloc tan amagat i allunyat com Peguera el 19 de gener d'enguany.

2) També em crida l'atenció, la mala educació dels xòfers dels correus línia Palma-Andratx. No tothom pot disposar de vehicle propi, desafortunadament.

3) També he de criticar les excursions pirates que proliferen a l'hivern i que no han de menester guies oficials; i cal també ficar-se amb la màfia de les flassades que treuen al voltant de 400 a 500 persones diàries a passejar sense control de cap tipus amb unes maneres més que dubtoses.

I per acabar he d'inaugurar la secció de premis varis: el primer PREMI A LA CONSTANCIA és per en Ramon Barceló, per la seva contribució, any darrera any, als focs artificials que des del "Nilo" ens enlluernen en una nit tan significativa.

I el segon premi, PREMI A LA INICIATIVA, és necessàriament atorgat a Na Magdalena del Villa Rosa per la magnífica nova entrada al seu negoci.

Com a final s'ha d'elogiar la tasca realitzada per la gent del club CADE-VORAMAR per fer d'un cinquanta un cent per cent.

SACANELL

\*\*\*\*\*

NOTA INFORMATIVA DEL CLUB CADE:

EL PROXIM DISSABTE DIA 13 DE FEBRER TINDRA LLOC AL CASAL DE PEGUERA UN BALL DE DISFRESSES ("MASCARAS") AMB MOTIU DE LES FESTES DE CARNAVAL. L'entrada serà gratuïta per als socis de club així com per tots aquells que vagin ben disfressats. EL BALL ES FARÀ EL VESPRE.

## EL CUERNO DE LA DESABUNDANCIA

Como admirador de Paguera y de sus gentes, lo cual me ha permitido muchas veces defender sus atractivos que son evidentes como lo demuestra el número de visitantes que se hospedan en estos parajes, lo que concede a los residentes tener una situación económica y social privilegiada, me da derecho también a criticar la actividad no sólo de sus habitantes sino también de los titulares de los innumerables negocios que al parecer piensan que Paguera debe ser el cuerno de la abundancia sin esfuerzo personal de ningún tipo



A estos últimos acuso especialmente como espejo del sentir popular la cara externa que debería presentar la belleza y calor de las fiestas navideñas.

Me ha provocado sobre todo extrañeza y asombro el contemplar el mínimo apoyo que han tenido personas de buena voluntad que durante las pasadas fiestas de Navidad y Reyes se esforzaron en demostrar que Paguera era algo más que un núcleo turístico creado exclusivamente para engordar las arcas de algunos, aprovechando que es un lugar bañado por el mar y limitado por espléndidas playas.

Espero de todo corazón que el trabajo de ese pequeño número de jóvenes (Cade Cultural) haya visto compensado sus esfuerzos por lo menos en el cálido recuerdo de algunos corazones agradecidos que regresan más allá de nuestras fronteras.

Precisamente porque Paguera tiene medios económicos y humanos suficientes y que a nivel turístico tiene una situación privilegiada, todas las personas, especialmente las que viven y dependen de los

recursos de Paguera, deberían ser conscientes que es elemental y necesario promover otras actividades de tipo folclórico, literario y demostrar que su alto nivel es parejo en muchas materias y no exclusivamente los que permiten tener una brillante cuenta bancaria.

No quisiera que próximamente y cuando ya no tuviera solución nos diéramos cuenta que nuestra pasividad ha provocado la muerte de la gallina de oro.

Esperemos que el año próximo nuestras fiestas de Navidad sean la admiración de todos los pueblos que integran nuestra isla de Mallorca o por lo menos que nuestros visitantes guarden recuerdos entrañables de los mismos.

Nuestra situación exige un pequeño esfuerzo de todos... En beneficio también de todos.

M.V.E.

# ACTIVIDADES ?... VORAMAR-CADE

Ya estamos a la mitad del primer año o temporada de las actividades de este club VORAMAR-CADE, hasta ahora CADE Cultural, antes CADE Artístico y en principio CADE a secas.

Me atrevería ya a hacer un pequeño balance de lo que se hizo en este corto espacio de tiempo, de lo que se hará en el futuro más próximo, de lo que se omitió hacer y de lo que se pretende en general.

Hacer, como verbo, es para nosotros un sinónimo de actividades y por lo tanto haré un repaso de cuentas que nunca viene mal.

Nos estrenamos el verano pasado, concretamente en Agosto y Septiembre, con las fiestas de verano: un pasacalles como apertura de fiestas, juegos de playa, exposición canina, sardinada, regata de Windsurf, juegos para niños y tres noches seguidas de verbenas y amenidades; en total una tarea agotadora, pero agradecida por su aceptación y éxito.

Pasamos al mes de Octubre y el CADE colabora con el Ayuntamiento de Calvià con la Maratón Fotográfica, que el Ayuntamiento organiza. A finales del mismo mes los integrantes de la Junta se dedican durante tres tardes a decorar la sala del CASAL para que el marco de la cena que organiza la Asociación de Vecinos de Paguera en su 25 aniversario sea más ameno.

Ya estamos en el mes de Noviembre y siguiendo con el lema de organizar al menos una actividad por mes transcurre, se lleva a cabo el primer Open de Tenis de individuales, con éxito de participación,



aunque un poco insuficiente, pero le damos una buena calificación por ser el primero.

Estamos en Diciembre, se acerca el fin de año, quedan pocos turistas y la participación se reducirá en gran parte a los vecinos de nuestro pueblo y más concretamente a gran parte de los socios.

Diciembre, Navidades, Año Nuevo y con ello se acerca la Cabalgata del día de Reyes. Así pues se organizan las Fiestas de Navidad: se organiza un concurso de Escaparates para las tiendas del pueblo. Intentando dar un ambiente más navideño, saliendo de esta áurea casi fúnebre que tanto caracteriza a las zonas turísticas de temporada estival como despecho a la poca clientela visible.

Sigue el bombeo mental con el lanzamiento durante los días anteriores a la Nochebuena, de un Papa Noel con su saco de caramelos para levantar la moral de los niños que ya terminaron sus horas de escuela.

Nochebuena, para nosotros, será el centro de todas estas fiestas: Chocolatada con ensaimadas, el discursito de rigor, una entrañable exposición de fotografías antiguas de Paguera que durará hasta el término de esas fiestas, y como no una nueva tarea obligada: la reaparición de la revista VORAMAR, revista que saldrá mensualmente y acompañará a los socios como una actividad más que es.

Algo más? Pues sí, una obra-comedia de teatro mallorquín, la actuación de la Coral en la Iglesia y ya metidos en el Nuevo año: la anhelada Cabalgata de Reyes, con todos sus pros y contras, con la guarnición de un polémico concurso de carrozas. Al menos la expectación fue más que suficiente.

Ahora estamos en Enero y seguimos con un ¿Qué haremos?... pues, el programa y de momento es el siguiente:

-Para Febrero baile de Carnaval; Marzo, fiesta de la Vejez; Abril, Open de Tenis de Dobles; Mayo, fiestas de Primavera...

Algunas cosas se han omitido, muchas de ellas contra nuestra voluntad, como serían la organización de la Fiesta de Nochevieja, la famosa "botifarronada" o simplemente organizar mejor la "Revetla fogueronera" de Sant Sebastià, pero las novedades a menudo no permiten seguir con las viejas costumbres, a veces tan arraigadas.

Hay que comentar que aparte de las actividades mensuales hay otras tareas de las que ocuparnos: hacer asambleas, socios, buscar apoyo económico continuamente, fomentar la lectura, la cultura, el deporte y tantas otras cosas que necesitan tiempo y trabajo; y que casi no se denotan desde el exterior.

Lo que decididamente no nos podemos permitir son las críticas necias, las segundas intenciones, las alabanzas falsas, los consejos destructivos, las colaboraciones sin garantía, pues como bien se dice o jugamos todos o rompemos la baraja; pues como habitantes de la orillita del mar el que quiera peces que se moje el culo.

UN ACTIVISTA DEL CADE-VORAMAR

## FOTO

### DENUNCIÀ

Alguns dels personatges que varen creure que els caramels eren pedres. i els espectadors dianes



### LOS NIÑOS DE PAGUERA NO LEEN

Los niños de Paguera apenas leen. Saben leer pero apenas leen. Fuera de los pocos ratos de lectura en el colegio apenas leen. Y, sin embargo, tienen libros en sus casas. Pero apenas los leen. Tienen libros en el colegio y no los leen. Son la generación del walk-man o el radio-cassette estéreo. La generación de la hamburguesa con patatas fritas y catchup, de los video-clips, video-películas, juegos electrónicos y ordenadores.

No leen pero se pasan horas muertas escuchando música. Casi siempre las mismas canciones. No leen pero devoran tebeos. Son incapaces de estar un largo rato leyendo tranquilamente un libro. Sin embargo permanecen horas enteras hipnotizados delante de la pequeña pantalla viendo programas o películas (a veces de muy dudoso contenido moral y humano) o matando marcianitos y destruyendo naves espaciales con los juegos del ordenador. Pero...no leen.

Lo malo de todo esto no es la hamburguesa, ni el catchup, ni el walk-man, ni la música de Hombres G, ni el radio-cassette estéreo, ni los programas de la televisión, ni las películas de video, ni los marcianitos del ordenador. Lo malo de todo es que donde se aprenden las cosas útiles es en los libros. Y no leen.

Pero ellos, al fin y al cabo, son niños y no lo saben. Los que si lo sabemos somos los adultos. Y pese a ello, y aunque no lean, les regalamos radio-cassettes, walk-man, videos, ordenadores y hamburguesas con catchup a discreción y libros... que no leerán. Y no los leerán porque seguramente tampoco ven leer a su alrededor. Y no leen porque no les hace falta. Lo que a ellos les interesa no es leer ni aprender. Lo que de verdad les interesa son los radio-cassettes, los juegos de ordenador, los programas de televisión, los walk-man, las grabaciones de Hombres-G o las hamburguesas enterradas en catchup. Y todo esos lo tienen... sin leer.

JOSE A. PRIETO

\*\*\*\*\*

El dibuix que podeu veure a continuació l'ha realitzat un nin de l'escola pública de Peguera que respon al nom d'INAKI. Podeu observar com fa referència a "l'engendre" que ens han col·locat damunt el parking de la Platja Gran.

\*\*\*\*\*

#### AVANC INFORMATIU DE VORAMAR:

El pròxim número de la revista oferirà informació sobre el fet real que els dos únics habitants del terme de Calvià que tenen més de cent anys resideixen al nostre poble. Informe de "Análisis demográfico y estudio de la problemática social del término municipal" realitzat pels serveis socials de l'Ajuntament.

¿SERA MES BENIGNE EL NOSTRE CLIMA?

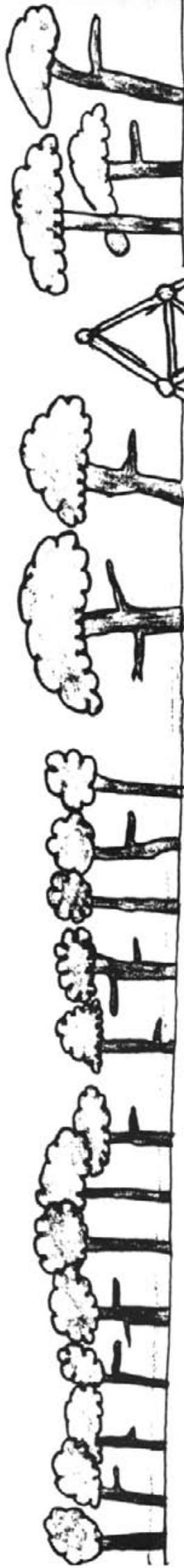
PASADO



PRESENTIC



¡Eh! Hemos  
llegado a  
Egipto



COLEGIO  
PÚBLICO  
PROVERBA

¡Anda Tíos!  
que chatarras  
nos están metiendo  
en el patio...

¡Bah!  
deben ser  
los de la  
-telefónica

"Mú" grande  
para ser  
una cabina

¡Bah! Buzce que estamos  
en Egipto

Una

# CADE Y VORAMAR

Estas fechas de fin y principios de año son buena ocasión para la reflexión y hacer balance de lo pasado.

Para aquellos que fundamos el CADE (Club Artístico Deportivo), de ello hace ya unos veinte años, es motivo de gran satisfacción contemplar que nuestro esfuerzo unido a "sa bona llavor (siembra) que vàrem sembrar" no sólo ha dado sus frutos y continúa dándolos sino que el árbol ha puesto buenas raíces para su desarrollo. El CADE fue el primer club con características propias que se creó en el Municipio y sigue siendo único en la actualidad; aparte de fomentar el Arte, la Cultura y el Deporte conviene recordar para aquellos olvidadizos ( que siempre los hay) y sobre todo para los que en los últimos diez o quince años se han asentado en nuestras "platges de Peguera" que el CADE ha promocionado sobremanera importantes obras socio-benéficas de imperiosa necesidad como son:

1ª Fue pionero en la instalación de la Escuela Pública de Peguera. 2ª Colaboró en la construcción de la Guardería Infantil de Peguera, primera que funcionó en nuestro Municipio.

3ª Conectado con la Guardería se construyó el edificio de las religiosas Franciscanas. 4ª Ayudó en la medida de sus posibilidades "en dur endavant aqueixa gran obra que és sa nostra esglèsia". 5ª El CADE fue el planeador y ejecutor del Complejo Deportivo, unos años después fundamos el equipo de fútbol.

6ª Los hombres responsables del CADE fuimos los iniciadores del primer golpe para la construcción del "GRAN CASAL", que es orgullo y admiración de propios y extraños. Hay que decir que todas estas grandes obras sociales, sobre todo el polideportivo (ahora municipal) fueron posibles gracias a la ayuda material de nuestra Asociación de Vecinos de Paguera y estas grandes obras enriquecen el Patrimonio Municipal.

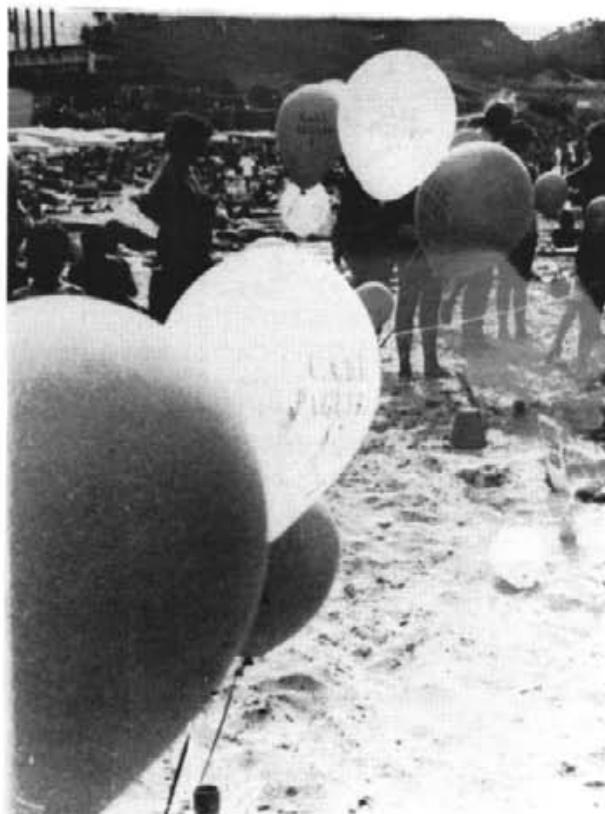
## VORAMAR

Pienso que VORAMAR requiere un tratamiento aparte. En primer lugar VORAMAR fue un subsidiario del CADE. Salió a la calle por obra y gracia del Club, "record les anades i vingudes a la Delegació d'Informació i Turisme". Fueron muchas las veces que los responsables del Club tuvimos que acudir a firmar documentos para poder legalizar la revista VORAMAR, que aunque era una pequeña publicación estaba sujeta a la reglamentación vigente de la Ley de Prensa, o sea el mismo tratamiento como si fuera el diario La Vanguardia o ABC por ejemplo, lo cual era un absurdo, por lo que uno se puede dar una idea de que no fue nada fácil legalizarla. Fueron bastantes los jóvenes que se apuntaron y estaban en la línea de salida para colaborar en la Revista. Teóricamente todo era color de rosa pero hay que decir, con amargura, que no se sabe si por cansancio o por falta de voluntad, ilusión, etc. sea como fuere antes de dos años casi todos se quedaron en el camino, abandonando, quedando todo el elenco reducido a tres, siendo Pedro Orpí alma y motor de la empresa, Leonardo Muntaner que lo seguía y el que suscribe que hacía de las tripas corazón. Pero cuando Pedro Orpí fue trasladado a un nuevo destino todo quedó paralizado.

Después de unos años de silencio ha vuelto a resurgir la revista y a mi entender es la mejor alternativa que puede haberle pasado; así es que no hay mal que por bien no venga, pues el grupo de los colaboradores de antaño se han acoplado a la nueva Dirección con bríos renovados. La nueva aportación de colaboradores muchos de ellos de la primera etapa, son jóvenes enraizados en Peñagüera y por lo tanto ya tienen la experiencia de la etapa inicial ya que cuentan con un bagaje importante para afrontar el nuevo reto. Ahora bien, si tengo que ser sincero y consecuente, me preocupa que la revista se deslice por derroteros políticos porque entonces será su fracaso total, como así ocurrió en algunos pasajes de la etapa pasada, cosa que en su momento fue muy comentada y sigue comentándose. El que quiera hacer política que se dirija a otros órganos de comunicación. VORAMAR debe ser algo del pueblo y para el pueblo: por ejemplo la familia, la historia, la sociedad, la cultura, el arte, el deporte, el turismo..

Si bien es cierto que VORAMAR en la primera etapa recibió muchas felicitaciones, también es cierto que tuvimos que soportar muchas quejas. Un solo caso como ejemplo: Un señor que nadie conocía se presentaba con un escrito atacando a empresas, Ayuntamiento, instituciones públicas, asociaciones de vecinos etc... defendiendo sus intereses personales o políticos y dejando el tendal de protestas que nosotros teníamos que aclarar y el causante era un desconocido para la comunidad y sin domicilio fijo; y esto, según mi criterio, no tiene que volver a ocurrir.

A este formidable nuevo equipo de gente joven, capitaneados por Juan Marí, todos ellos con muchas ilusiones y ganas de trabajar yo les diría que luchar por el bien de la comunidad es bello y humano, decirles que actúen con firmeza y responsabilidad y que los que fundamos nuestra Asociación de Vecinos, la más veterana de Mallorca en actividades sociales y turísticas, y los fundadores del CADE estamos siempre a vuestro lado y que toda empresa para que triunfe hay que vivirla y sentirla.



ADOLFO COLOMAR

# L'ASSOCIACIÓ INFORMA...

## CLASSES DE CUINA AL CASAL

El passat 19 de gener començà al Casal un curs de cuina mallorquina i mediterrània a càrrec del professor Antoni Piña.

Antoni Piña és un vertader amant de la professió que en els darrers anys es dedica a la docència. D'aquesta manera, pot conèixer millor la gastronomia i divulgar-la a tots els seus amants; ja que a la indústria es limita a una rutina (sempre que no es regenti un restaurant).

Aquest professional començà la seva carrera l'any 1965. Estudià a l'Escola d'Hosteleria de Palma i va tenir la sort de rebre classes de mans del professor Tomeu Esteve d'Andratx, ben conegut a tota l'illa.

Treballà als hotels "Expléndido" del Port de Sóller, "Mari-cel" de Cas Català, "Garonda" i "Victòria" de Palma, "Es Molí" de Deià i al Club de Mar.

La convocatòria que va fer l'Associació de Veïns de Peguera anunciant aquest curs de cuina, juntament amb altres de ball i tallers de plàstica, ha tengut una excel·lent resposta per part dels peguerins.

Devers 30 persones, entre homes, dones i jovenetes, acudiren puntuals a la primera classe de cuina. El Sr. Piña i el seu ajudant ja tenien exposats tots els ingredients necessaris per començar. Es varen fer cocarrois de col, panades de xot amb cabell d'àngel, gató d'ametlles i una amanida de taronja amb "moscatel".

El professor va fer menció especial a l'hora de donar formes a les panades i cocarrois, així com la manera de tallar perfectament els grells de la taronja per embellir l'ensalada de fruites.

Varem aprendre també la manera d'emulsionar artesanalment el sucre amb els ous, per després afegir-hi l'ametlla mòlta per confeccionar l'exquisit gató.

Al llarg d'aquestes dues hores, Antoni Piña ens donà suggerències per variar els plats que confeccionàvem, així com la recepta antiga de ravoles de carabassa. Explicà l'origen jueu de les panades i la introducció del porc quan arribà la cultura cristiana.

Quan la classe acabà vàrem poder tastar els plats preparats dins un ambient cordial i amistós.

Amb tot això s'aconseguí fer cultura i convivència a la nostra Peguera.

**PEGUERA ENDAVANT!!**

FOTOS DE LA CAVALCADA DELS REIS D'ORIENT QUE ES VA  
FER A PEGUERA EL PASSAT SIS DE GENER ORGANITZADA  
PEL CLUB CADE-VORAMAR



# NARRACIÓ

## CAMINO DE LA DESTRUCCION

Ellas, tan frágiles y a la vez tan potentes, rugosas ya por el paso de los años, añoran con tristeza tiempos pasados, cuando no poseían, de forma incluso extraña, un poder de atracción superlativo.

Ellas lloran la amargura del futuro; callosas, distantes, repelentes, escurridizas, han dado ya todo de sí.

Durante toda su vida vivieron unidas a un cuerpo. ¡Desearon ser alas, tantas veces! Descubrieron su poder sobre la tierra, utilizaron su belleza para dar a su cuerpo aquello de lo que carecía... fuerza.

Ellas portadoras de múltiples elogios, acusaron, como todos, el paso de los años... la vejez.

¡Tantas melodías interpretadas por ellas! Su ama se sentía orgullosa de sus dos palomas blancas... ellas siempre lo podían todo.

Se niegan a envejecer, no recuerdan que forman parte de un todo que envejece y acusa... con terror, el paso de los años.

Cabalgando en la noche oscura, descubrieron el piano... el triste piano, el nido donde guardaban sus notas. Años atrás, habían formado una armonía completa ellas dos y el piano; ahora sólo existe el recuerdo de la prisión del tiempo.

¡Qué felices hubieran sido de poder volver a tocar aquel piano!... Desafinado por el olvido.

Esas manos que hubieran deseado escapar hacia el pasado fueron la causa de su destrucción. Un día, paralizadas, no soportaron cabalgar sobre las teclas. Las palomas traicionaron con sus hechos a su cuerpo... sagaces misteriosas.

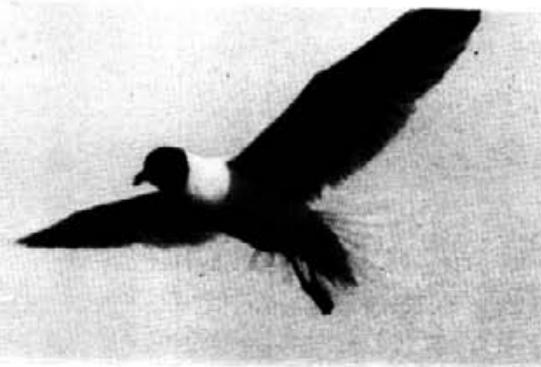
No se atreven a acariciar su pelo cano, ni la piel rugosa, no quieren ya danzar.

Sentadas en el regazo dulce de su ama, se crispan cuando oyen las baladas, aquellas melodías... el pasado.

Inmóviles, los ojos miran hacia el suelo, las ve bailando solas viviendo del recuerdo.

En muchas ocasiones volaron hacia ellos para secar los húmedos párpados, hinchados por el tiempo... ahora están secos, como sus venas, como su alma.

Esas manos fueron célebres, nacieron con un cuerpo, estaban orgullosas, pero su ama, su cuerpo fue envejeciendo... y se resisten a morir con ella.



M<sup>a</sup> SOLEDAD CARAYOL

## CRONICA DEPORTIVA - GASTRONOMICA

Organizado por los de SIEMPRE, (digo los de siempre porque son los únicos que organizan algo) se celebró el día 20 de Diciembre pasado lo que se anunciaba como GRAN TORNEO DE FUTBOL EN PAGUERA con los Grandes Equipos y con sus FIGURAS (Barrigones, peludos, calvos, y toda una marabunta de figuras atléticas) ESTANCO Nº 1 C.F., BANCA MARCH C.F., la BODEGUILLA At. y HOTEL PAGUERA C.F. para mayores de treinta y cinco años.

Después de Goles, Tarrascadas, risas, fallos, alguna que otra agujeta y la intención de media Voltereta estilo Hugo Sanchez de Juan Sans (Bella Colina), quedaron clasificados para la GRAN FINAL los equipos ESTANCO Nº 1 y BANCA MARCH, partido que se celebró el día tres de ENERO 88.

Se anunció a Bombo y platillo la GRAN FINAL DE TORNEO Y PAELLA, para ellos y para todos. A las 11 de la mañana empezó el partido con los equipos finalistas arbitrados por el gran artista-pintor SANTANA. Allí se concentró el TOT PAGUERA con mujeres, niños, mamas, juegos, en fin hasta llegar a la cifra más o menos de unas docientas cincuenta personas (que en invierno en Paguera es mucho) ganando el trofeo el F.C. ESTANCO Nº 1 por un tanteo de 5 a 3. Hay que decir que la figura del F.C. ESTANCO Nº 1 fue el que fuera buen guardameta, y este día aún en forma, Pedro "Camagüey" que salvó con sus grandes paradas muchos Gols

Pero volvamos a la paella que fue lo que más gusto al personal allí concentrado. Al frente de este maremagnum de gambas, arroz, carne, colorantes, pescado, etc. estaba el buen amigo Jaime "de las Barcas" ayudado por las bandas, de los pinches Mateu (Atalaya) y Tomeu (H. Gaya) y el público alrededor mirando y cuestionando la labor de los cocineros de tan gran Paella (para unas 250 personas) que resultó de lo más apetecible que estos cronistas han comido.

Al final café, copa y puro. Las mujeres a hablar de lo suyo y los hombres a entrenarse al TRUC para el próximo torneo a celebrar en el CASAL de todos.

Para el día treinta y uno de Enero 88 esta misma comisión ha preparado una FIDEUADA donde están invitados todos los PAGUERINS.

ESTOS CRONISTAS DAN LA ENHORABUENA A LOS ORGANIZADORES DE ESTE TROFEO-PAELLA-REUNION ya que con estos actos se fomenta la amistad y el buen entendimiento entre TODOS los vecinos.

J. PONS y S. GENOVARD



